

## **Лингвистические особенности языковой личности спортивного комментатора в испанском спортивном дискурсе**

Э. А. Вишнякова, К. В. Кочаровская  
(Россия)

### **Resumen**

En este artículo presentamos los rasgos lingüísticos del narrador deportivo español, enfocándonos más específicamente en sus particularidades léxicas y sintácticas. Para el estudio se examinó un corpus de 100 artículos de cinco periódicos españoles en su versión electrónica: El País, ABC, La Vanguardia, Sport, MARCA.

Одним из незаменимых понятий лингвистической дидактики считается языковая личность. Это понятие, впервые использованное В.В. Виноградовым в 1930 году в труде «О художественной прозе», стало активно употребляться в лингвистике лишь в 80-90-е годы XX века. Рост популярности антропоцентрических идей в научных исследованиях привёл к тому, что центральным объектом лингвистического изучения стал человек говорящий, т.е. языковая личность.

С появлением понятия личности в лингвистике стало возможным говорить о том, что личность осознаёт себя и своё место в мире, определяет свою роль в функционировании общества и языковом общении, своё отношение к принятым принципам и нормам ведения дискурса, творчески используя их в своей деятельности.

Языковой личностью одновременно может являться любой человек, но зачастую в современном мире внимание на себя обращают звёзды сферы развлечения, политические и спортивные деятели.

Исходя из того, какие коммуникативные цели преследует комментатор, Е.Г. Малышева выделяет восемь коммуникативных типов языковой личности комментаторов спортивных событий. В нашем исследовании мы рассматриваем пять из них (Е.Г. Малышева, 2011, № 1):

- комментатор – «репортёр»;
- комментатор – «аналитик»;
- комментатор – «знаток»;
- комментатор – «балагур»;
- комментатор – «болельщик».

В рамках данного исследования мы рассматриваем лингвистические особенности языковой личности спортивного комментатора и отмечаем, что использование определённой лексики помогает языковой личности выражать свои эмоции, настроения, отношения к той ли иной ситуации или индивидууму. Лексика, употребляемая спортивным комментатором, помогает в определении коммуникативного типа.

Лексика постоянно находится в состоянии развития, появляются новые слова и постепенно забываются устаревшие, слова переходят из одного регистра в другой. Так, постепенно жаргонная лексика и сленг проникают из просторечия в официальный язык, теперь ими пользуются на телевидении, в прессе и на радио. Этот феномен актуален для многих языков мира. Испанский дискурс также находится под влиянием данной тенденции.

Рассматривая лексические особенности коммуникативных типов языковой личности комментаторов, мы заключаем, что **комментатор - «болельщик»** – это «представитель народа» в комментаторской будке, так как он чаще других типов использует стилистически сниженную лексику:

- a. Buena parada de De Gea, recuperado del mal rollo de Errejón.
- b. La defensa es un flan.
- c. Malísima pinta tiene España.
- d. Ojalá salga la cosa porque esta broma no tiene maldita la gracia.
- e. Se le marcha el control levemente a Luis Suárez que ha salido muy enchufado.

Для анализа действий спортсмена и судей необходим стандартный набор терминов уникальный для каждого вида спорта, который будет понятен зрителям, чтобы оперировать им при ведении дискурса. Довольно часто фразеологизмы со временем превращаются в терминосочетания и закрепляются в словаре. Приведем примеры фразеологических терминосочетаний:

- a. perder el balón,
- b. cortar un envío,
- c. saque de esquina,
- d. centrar al área,
- e. levantar el banderín,
- g. inaugurar el marcador.

Также можно встретить использование фразеологизмов в речи **комментатора - «балагура»** для более живого, эмоционального, точного и образного комментария:

- a. Está volcado en ataque el conjunto malacitano pero el gol no llega y el tiempo corre en contra
- b. Si esto acaba así, que jamás se vuelva a jugar de blanco. Jamás es jamás
- c. El británico acaba por detrás del sudamericano, aunque nunca ha tirado la toalla para llevarse el triunfo final y ha contribuido a que La Vuelta 2016 haya sido una de las citas ciclistas más espectaculares
- d. Muchas cartulinas para un partido de guante blanco.

Также, лексика **комментатора – «балагура»** отличается от других использованием различных суффиксов и префиксов с целью придания насмешливости сообщения или для преувеличения значимости ситуации. Например, суффиксы субъективной оценки:

- ito: milagrito, abrazitos, Pedrito, pelotita, carita, ojito, cuidadito;
- illo: asustadillos, cabreadillo;
- on: paradón;
- azo: cabezazo, zapatazo, pelotazo;
- суффиксы для образования прилагательных:
  - ísimo: malísima, muchísimo, merecedísimo;
- префикс des: desmotivación, despropósito,
- in: inevitable, inseguridad, inquieto, incomprendible.

Военная лексика может быть представлена в виде метафорических

терминов, устойчивых метафорических сравнений или оригинальных (окказиональных) метафор и употребляется всеми коммуникативными типами:

*ataque, disparo, defensa, intervención, se dispara(n), batalla, Soldados de Conte, disparo a quemerropa, Nadal sobrevive a los «bombardeos» del alemán.*

Огромный пласт заимствованной лексики сосредоточился в спортивном дискурсе: *foto finish* (англ. *finish* - «финишировать»), *penalti* (англ. *penalty* - «наказание, штраф» от итал. *penalita* - «штраф, предупреждение»), *play off* (*play off* - «повторная игра после ничьей»), *sorpasso* (итал. *sorpasso* «продвижение»). Использование иноязычной лексики характеризует **комментатора** - «знатока» как человека, разбирающегося в мировом спорте и в тонкостях языка:

*a. Centró Dani Alves de manera perfecta al punto de penalti y apareció el 'killer' Luis Suárez para cabecear el segundo del Barça*

*b. Desde ya me declaro fan de Parolo.*

*c. Tres puntos de ruptura y Nadal no los deja escapar, primer break del mallorquín!*

*d. Este Barcelona - Alavés se podrá seguir en directo por televisión a través de Movistar Partidazo y también online a través de la página web de La Vanguardia.*

*e. Pacheco toca lo justo para desviar el cuero a córner.*

*f. La etapa 21 es de 104,8 kilómetros, en una jornada propicia para los sprinters.*

Использование авторских окказионализмов демонстрирует осведомлённость в вопросе, владение терминологией и свободное доминирование языком:

*a. Y más después del pseudopartido que hizo Portugal contra los croatas.*

*b. La polémica de Pedrito, el que no-ha-venido-a-hacer-grupo, solo se resuelve con un gol de Pedrito.*

Итак, в лексике спортивных комментаторов чаще всего можно встретить следующие лексические особенности: лексика сниженного регистра, фразеологические терминосочетания, фразеологизмы, военная лексика, заимствованные слова, окказионализмы и аббревиации.

Анализируя различные синтаксические приемы, мы отмечаем, что они также придают речи спортивного комментатора экспрессивности, художественности, эстетики и даже несут коммуникативную задачу, которая зачастую является определяющим фактором в вопросе выбора той или иной синтаксической конструкции. Цель любого высказывания – найти своего адресата и быть правильно понятым. Анализ синтаксических структур помогает в определении коммуникативного типа, в нашем случае, спортивного комментатора.

Так, эмоциональные восклицательные предложения наиболее характерны для дискурса комментатора – «болельщика», так как выражают всю экспрессивность и заинтересованность природы комментатора:

*a. ¡Providencial Ter Stegen! El alemán sacó el segundo gol con una mano espectacular al lanzamiento de Griezmann tras el pase de Torres.*

*b. ¡Y vaya ocasión para el Atlético!*

*c. ¡Ya tenemos alineaciones confirmadas!*

*d. ¡GOOOOL GOOOOL DEL VILLARREAL! »*

e. ¡ÚLTIMA VUELTA AL CIRCUITO DE MADRID DE LA ETAPA 21 DE LA VUELTA!

Так как комментатор – «знаток» выступает в роли профессионала, он как рыба в воде ориентируется в данном вопросе и его речь заключает в себе оценку и мнение одновременно. Он, как человек опытный и знающий тонкости отдельного вида спорта, может давать наставления и советы, как тренер.

В его случае инверсия – нарушение правильного порядка слов – придаёт его дискурсу тон зрелости и знания дела, а также эмфатизирует основную идею высказывания:

- a. Vuelve el Barça a la carga.
- b. No era fácil la parada de David De Gea.
- c. Arrepentidos los quiere Dios.

Псевдориторические обращения – это еще один синтаксический приём комментатора – «знатока», который помогает ему делиться советами или выражать своё мнение относительно происходящего, так как конкретный конечный адресат в большинстве случаев отсутствует:

- a. Abracitos de Juanfran con el arbitro. Mmmmm. Tírate en el área, Juan, que ahí he visto algo más que protocolo!!!!
- b. Del Bosque alineará a los mismos once. Hombre, no pensemos mal. Seguro que se ha calentado mucho la cabeza.
- c. Al ex número uno español le tocará remontar si quiere seguir vivo en Wimbledon, ¡vamos Rafa!

Иногда в качестве псевдориторических обращений и размышлений комментатора – «балагура» выступает целый текст:

- a. Ramos tiene dos handicap. Una tarjeta amarilla que de reproducirse hoy le inhabilita para meter mano a la Alemania de Low (aunque no sé si en este caso debo emplear lo de meter mano dadas las circunstancias), y su propia inhabilitación mental para tirar un penalti. Que lo tire Juanfran y se acerque rápido Nolito al poste para coger el rechazo y meterlo. Fácil, no? Estrategia. Que no diga Del Bosque que no ayudo.

В моменты, когда эмоции всё же проявляются в речи комментатора – «аналитика», он, чтобы сохранить аналитический строй речи, но при этом выделить отдельные смысловые фрагменты фразы, прибегает к членению больших синтаксических структур на более мелкие. Так возникает в спортивном дискурсе парцелляция, которая способствует эмфатизации отдельных смысловых элементов:

- a. España en las contras de los demás es un desastre. Un desastre completo.
- b. No hay fútbol. Solo tensión y tortura.
- c. 2014. Mundial. Eliminados en la fase de grupos. 2016. Eurocopa. Eliminados en octavos.

Помимо парцелляции, чтобы добиться схожего эффекта он может употреблять в своей речи умолчание – намеренное прерывание высказывания для

того, чтобы адресат мог самостоятельно догадаться о невысказанном или чтобы обратить внимание зрителя на сообщение:

- a. Para un partido bueno que tiene De Gea...
- b. No tiene pinta, no...

Для придания возвышенного тона своему дискурсу, а также чтобы подчеркнуть и выделить элемент фразы с основной смысловой нагрузкой, он может прибегнуть к использованию анадиплосиса:

- a. España en las contras de los demás es un desastre. Un desastre completo.

Для комментатора – «аналитика» характерно задавать риторические вопросы и иногда самостоятельно отвечать на некоторые из них. Таким образом он старается придать диалогичности своему дискурсу и дать зрителю возможность самостоятельно проанализировать ход игры:

- a. Suena Piratas del Caribe mientras España sale a calentar. ¿Quién es nuestro Jack Sparrow?
- b. ¿No entiende Del Bosque que falta velocidad? ¿De verdad?

Для комментатора – «репортёра», как коммуникативному типу с четко выраженной целью ведения дискурса с адресатом характерно употребление в речи такого синтаксического приема, как асиндетон (бессоюзие) для точного и последовательного перечисления фактов спортивного события:

- a. A los pocos minutos, el propio Kameni volvería a ser protagonista, su rechace llegaba hasta Sansone que lograba poner así el segundo tanto en el marcador.
- b. Pau Gasol y DeAndre Jordan en el salto inicial, bola al aire...

Следует отметить, что употребление анафоры отражает эмоционально и логически маркированную речь данной языковой личности, так как анафора характеризуется повторением начальных схожих звуков или групп:

- a. Así de crudo. Así de simple.

Также можно отметить использование умолчания «репортёром» для привлечения внимания к высказыванию:

- a. El Reino de León vibra, pero será por las pocas ocasiones que tiene de ver a España, por que lo que es fútbol...
- b. El público sabe quién es la estrella....

Итак, синтаксические фигуры в языке спортивных комментаторов отвечают различным задачам: выразить заинтересованность или несогласие, поддержать диалог с аудиторией, дать совет или просто перечислить моменты игры. Для решения данных задач комментатор употребляет в речи: восклицательные предложения, риторические вопросы и обращения, парцелляцию, инверсию или бессоюзные предложения.

Таким образом, различные лингвистические средства выразительности –

важный элемент в речи языковой личности спортивного комментатора в рамках спортивного дискурса испанского языка. Они отвечают различным задачам: помогают выражать мысли и эмоции, осуждать, поддерживать и украшают речь. Дискурс спортивных комментаторов практически невозможен без средств выразительности, что подтверждает наличие элементов художественного дискурса в спортивном, то есть открытости спортивного дискурса.

## **ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА**

1. ВИШНЯКОВА, Э.А., 2014: Средства реализации аргументации в испанском публицистическом дискурсе. Пермь, сс. 19-20.
2. МАЛЬШЕВА, Е.Г., 2011: Дискурсивная языковая личность в русском спортивном дискурсе. Омск, с. 47.

— из лексических средств выразительности чаще всего в лексике спортивных комментаторов можно встретить: лексику сниженного регистра, фразеологические терминосочетания, фразеологизмы, военную лексику, заимствованные слова, окказионализмы и аббревиацию;